

yì bǎi bā chí jīng mǎn zàng tú xiāo zāi yán shòu yào shī fó pí lú
 一百八。持經滿藏圖。消災延壽藥師佛。毘盧
 xīn nèi yú qié bù dà chéng jīng diǎn gòng mí tuó zhèng nán fāng lóng
 心內瑜伽部。大乘經典共彌陀。證南方龍
 nǚ zhí zhì pú tí lù
 女。直至菩提路。

ná mó pǔ gòng yàng pú sà mó hē sà x 3 times.
 南無普供養菩薩摩訶薩。 三 sǎn 稱 chēng。

gōng wén
 恭聞 (Listen Respectfully.)

dào yuè yú jiǔ tiān shì fàn hào yuē shì xióng gōng chāo
 道越於九天釋梵，號曰世雄；功超
 yú jiǔ yǒu hán líng míng chēng tiáo yù huò bá kǔ yú
 於九有含靈，名稱調御。或拔苦於
 jiǔ yōu jiè nèi huò shè shēng yú jiǔ pǐn lián tái
 542 九幽界內，或攝生於九品蓮臺。

jiǔ cì dì dìng yí niàn néng chāo
 九次第定，一念能超；

jiǔ jiè sè shēn suí yuán shì xiàn
 九界色身，隨緣示現。

guāng hán fǎ jiè dào yuè qún shēng yuàn chuí wàn hàng zhī
 光含法界，道越羣生；願垂萬行之

zhuāng yán jiàn cǐ jiǔ shí zhī fó shì shàng lái fèng wèi
 莊嚴，鑑此九時之佛事！上來奉為，

qiú chàn wǒ děng qǐ jiàn
 求懺我等，啓建

cí bēi dào chǎng chàn fǎ jīn dāng dì jiǔ juàn rù tán yuán
 慈悲道場懺法。今當第九卷，入壇緣

qǐ yán liè xiāng dēng zhī huā guǒ pán chéng fēi gòng zhī
 起。嚴列香燈之華果，盤盛菲供之

zhēn xiū biǎo cǐ yì xīn gòng yàng
543 珍 饈。表 此 一 心， 供 養

sān bǎo xǐ xīn dí lǜ fā lù qián chéng
三 寶； 洗 心 滌 慮， 發 露 虔 誠。

fǎ shēn bú dòng fǎ xìng zhàn rán
法 身 不 動， 法 性 湛 然；

fǎ fǎ zhōu piàn fǎ yǎn yuán míng
法 法 周 徧， 法 眼 圓 明。

xiàn zǐ mó zhī jīn xiàng yào bái yù zhī míng háo lǐ
現 紫 磨 之 金 相， 耀 白 玉 之 明 毫。 禮

bài guī yī āi lián shè shòu chú wèi chú zhī zuì gòu
拜 歸 依， 哀 憐 攝 受； 除 未 除 之 罪 垢，

chàn wèi chàn zhī qiān yóu qiè niàn qiú chàn wǒ děng chén
懺 未 懺 之 愆 尤。 切 念 求 懺 我 等， 塵

jié yǐ lái mí liú bù fǎn
劫 以 來， 迷 流 不 返。

cháng mí jiǔ jiè zhī yīn guǒ wú míng zì fù
544 常 迷 九 界 之 因 果， 無 明 自 覆；

bú xìn jiǔ quán zhī kǔ bào xié jiàn héng shēng
不 信 九 泉 之 苦 報， 邪 見 橫 生。

qīng miè jiǔ bù zhī zūn jīng zì qíng zào zuì
輕 蔑 九 部 之 尊 經， 恣 情 造 罪；

yíng chán jiǔ jié zhī fán nǎo zòng yì wàng wéi
縈 纏 九 結 之 煩 惱， 縱 意 妄 為。

zì zàn huǐ tā sǔn rén lì jǐ huò yīn dòu chéng ér
自 讚 毀 他， 損 人 利 己。 或 因 斗 秤 而

qī kuáng huò yīn jiǔ sè yǐ huāng mí wéi tān chén shì
欺 誑， 或 因 酒 色 以 荒 迷； 為 貪 塵 世

zhī zàn huān nán miǎn yōu tú zhī jí kǔ jīn zé xuán
之 暫 歡， 難 免 幽 塗 之 極 苦。 今 則 旋

zhī huǐ guò xìng qǐ jìng xīn guī yī
知 悔 過， 幸 啓 敬 心； 歸 依

zhēn jìng zhī fú tián dài wèi yī wén ér chàn huǐ gōng kòu
545 眞淨之福田，代為依文而懺悔。恭叩

hóng cí míng xūn jiā bèi
洪慈，冥熏加被。

bái lián tái shàng huáng jīn xiàng hóng ǒu huā kāi zǐ mó shēn
白蓮臺上黃金相，紅藕華開紫磨身；

wéi wéi xiàng hǎo tiān zhōng tiān dàng dàng nán míng shèng zhōng shèng
巍巍相好天中天，蕩蕩難名聖中聖。

第九卷 入懺 chàn (Introductory Verses to Chapter Nine.)

qǐ yùn cí bēi dào chǎng chàn fǎ
啓運慈悲道場懺法

yì xīn guī mìng sān shì zhū fó
一心歸命三世諸佛

ná mó guò qù pí pó shī fó
南無過去毘婆尸佛

ná mó shī qì fó
546 南無尸棄佛

ná mó pí shè fú fó
南無毘舍浮佛

ná mó jū liú sūn fó
南無拘留孫佛

ná mó jū nuó hán móu ní fó
南無拘那含牟尼佛

ná mó jiā shè fó
南無迦葉佛

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本師釋迦牟尼佛

ná mó dāng lái mí lè zūn fó
南無當來彌勒尊佛

ná mó chàn mó huì shàng fó pú sà
南無懺摩會上佛菩薩

x 3 times.
三 sǎn 稱 chēng。

547 cí bēi dào chǎng chàn fǎ juàn dì jiǔ (Chapter Nine.)
慈悲道場懺法卷第九

wèi ā bí dì yù lǐ fó dì èr shí qī
為阿鼻地獄禮佛第二十七

(27. Pay Homage to the Buddhas on Behalf of A-Bi [Avici] Hell.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng cóng guī yī yǐ lái qì cǐ zhāng
今日道場，同業大眾！從歸依以來，訖此章
hòu měi yán wàn fǎ suī chā gōng guò bù yī zhì yú míng àn xiāng
後，每言萬法雖差，功過不一；至於明闇相
xíng wéi shàn yǔ è shàn zhě zé wèi rén tiān zhī shèng tú è zhě
形，惟善與惡。善者，則謂人天之勝途；惡者，
zé wèi sān tú zhī yì chē xiū rén yì zé guī yú shèng xīng cán hài zé
則謂三塗之異轍。修仁義則歸於勝，興殘害則
zhuì yú liè qí jū shèng zhě liáng yóu yè shèng fēi zhēng jìng zhī suǒ
墜於劣。其居勝者，良由業勝，非諍競之所
yāo shòu zì rán zhī miào lè qù wú shàng zhī xiāo yáo qí zhuì liè
要；受自然之妙樂，趣⁵⁴⁸無上之逍遙。其墜劣
zhě liáng yóu yè liè chǔ yú huǒ chéng tiě wǎng zhī zhōng shí zé tiě
者，良由業劣，處於火城鐵網之中；食則鐵
wán rè tiě yǐn zé fèi shí yáng tóng shòu suàn yú yú zào huà jié shù
丸熱鐵，飲則沸石烱銅；壽算踰於造化，劫數
děng yú wú qióng yòu dì yù zhī kǔ bù kě qīn yīng shén lí cǐ qū
等於無窮。又地獄之苦，不可親嬰。神離此軀，
shì tóu bǐ chéng bào yǐ dāo lún jiā tǐ cháng yǐ huǒ mó huǐ xíng mìng
識投彼城；報以刀輪加體，償以火磨毀形；命

bù kěn cù bào kǔ cháng líng zòng fù huò miǎn yòu duò è guǐ kǒu
不肯促，抱苦長齡。縱復獲免，又墮餓鬼；口

zhōng huǒ chū mìng bù quán huó cóng cǐ sǐ yǐ yòu duò chù shēng
中火出，命不全活。從此死已，又墮畜生；

fù shòu zhòng kǔ jī ròu chōng kuì mìng bú jìn yú suàn shù fēn bù
復受衆苦，肌肉充饋，命不盡於算數。⁵⁴⁹分布

dǐng huò xīng luó jī àn huò fù fù zhòng zhì yuǎn qū yì xiǎn nàn
鼎鑊，星羅機案；或復負重致遠，驅役險難。

shí sǎn è zhī zhòng kǔ bēi cháng yè zhī nán dàn ér yōu liè jiǎo rán
實三惡之重苦，悲長夜之難旦。而優劣皎然，

wú néng xìn zhě yǐ wú wǒ gù hào qǐ yí huò yǐ yí huò gù duō bú
無能信者；以吾我故，好起疑惑；以疑惑故，多不

xiàng shàn suǒ yǐ fó yán shì yǒu shí shì sǐ rù è dào yì bù zhuān
向善。所以佛言：世有十事，死入惡道：意不專

shàn bù xiū gōng dé tān zhuó yǐn shí rú bǐ è hǔ dān liàn jiǔ sè
善，不修功德；貪著飲食，如彼餓虎；耽戀酒色；

xǐ huái chēn dú cháng xí yú chī bú shòu rén jiàn zì rèn qí lì bàn
喜懷瞋毒；常習愚癡，不受人諫，自任其力，辦

zhū è shì hào shā zhòng shēng líng yì gū ruò héng dǎng è rén qīn
諸惡事；好殺衆生；凌易孤弱；恆黨惡人，侵

bào tā jiè yǒu suǒ xuān shuō yán bù zhēn shí bù cí yí qiè qǐ
⁵⁵⁰暴他界；有所宣說，言不真實；不慈一切，起

zhū è yè ruò rén rú shì bù jiǔ cún shì sǐ rù è dào
諸惡業。若人如是，不久存世，死入惡道。

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng rú fó suǒ yán shuí néng miǎn
今日道場，同業大眾！如佛所言，誰能免

zhě jì bù néng miǎn yú dì yù zhōng jiē yǒu zuì fèn dà zhòng gè
者？既不能免，於地獄中，皆有罪分。大眾各

gè jué wù cǐ yì wú zì fàng yì yí yǔ shí jìng xíng pú sà dào qín
各，覺悟此意，無自放逸。宜與時競，行菩薩道；勤
qiú zhū fǎ lì yì zhòng shēng yī zì miè zuì èr shēng tā fú cǐ
求諸法，利益衆生。一自滅罪，二生他福；此
zé zì lì lì tā bǐ wǒ wú yì xiāng yǔ jīn rì qǐ yǒng měng xīn
則自利利他，彼我無異。相⁵⁵¹與今日，起勇猛心、
qǐ jiān gù xīn qǐ cí bēi xīn dù yí qiè xīn jiù zhòng shēng xīn zhì
起堅固心、起慈悲心、度一切心、救衆生心，至
zuò dào chǎng wù wàng cǐ yuàn yǎng chéng shí fāng jìn xū kōng jiè
坐道場，勿忘此願。仰承十方，盡虛空界，
yí qiè zhū fó zhū dà pú sà dà shén tōng lì dà cí bēi lì xiè tuō
一切諸佛，諸大菩薩！大神通力、大慈悲力、解脫
dì yù lì jì dù è guǐ lì jiù bá chù shēng lì dà shén zhòu lì
地獄力、濟度餓鬼力、救拔畜生力、大神呪力、
dà wēi měng lì lìng wǒ děng suǒ zuò lì yì suǒ yuàn chéng jiù děng
大威猛力，令我等所作利益，所願成就。等
yí tòng qiè wǔ tǐ tóu dì wèi ā bí dà dì yù shòu kǔ zhòng shēng
一痛切，五體投地。為阿鼻大地獄，受苦衆生；
nǎi zhì hēi àn dì yù shí bā hán dì yù shí bā rè dì yù shí bā
乃至黑闇地獄、十八寒地獄、十八⁵⁵²熱地獄、十八
dāo lún dì yù jiàn lín dì yù huǒ chē dì yù fèi shǐ dì yù huò tāng
刀輪地獄、劍林地獄、火車地獄、沸屎地獄、鑊湯
dì yù rú shì dì yù fù yǒu bā wàn sì qiān juàn shǔ děng yù qí
地獄。如是地獄，復有八萬四千眷屬等獄，其
zhōng shòu kǔ yí qiè zhòng shēng wǒ děng yǐ pú tí xīn yǐ pú tí
中受苦，一切衆生；我等以菩提心、以菩提
hèng yǐ pú tí yuàn xī jiē dài wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù
行、以菩提願，悉皆代為，歸依世間，大慈悲父。

ná mó mí lè fó
南無彌勒佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無釋迦牟尼佛

ná mó dà yīn zàn fó
南無大音讚佛

ná mó rì tiān fó
南無日天佛

ná mó shè shēn fó
⁵⁵³南無攝身佛

ná mó chà lì fó
南無刹利佛

ná mó shàng jīn fó
南無上金佛

ná mó yào fǎ fó
南無樂法佛

ná mó shě jiāo màn fó
南無捨憍慢佛

ná mó fàn hàng fó
南無梵行佛

ná mó wú yōu míng fó
南無無憂名佛

ná mó xiàng guó fó
南無相國佛

ná mó wú biān dé fó
⁵⁵⁴南無無邊德佛

ná mó huì huá fó
南無慧華佛

ná mó zhì fù fó
南無智富佛

ná mó shī zǐ yóu xì pú sà
南無師子遊戲菩薩

ná mó dì zàng pú sà
南無地藏菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

ná mó jìng yuàn fó
南無淨願佛

ná mó yào huì fó
南無樂慧佛

ná mó wēi dé shì fó
南無威德勢佛

ná mó dé chéng fó
南無德乘佛

ná mó xiè tuō jì fó
南無解脫髻佛

ná mó zhù hàng fó
南無住行佛

ná mó zhì zàng fó
南無智藏佛

ná mó zhān tán fó
南無梅檀佛

ná mó duān yán shēn fó
南無端嚴身佛

ná mó lián huā fó
南無蓮華佛

ná mó tiān guāng fó
南無天光佛

ná mó pín tóu mó fó
南無頻頭摩佛

ná mó shī zǐ fèn xùn pú sà
南無師子奮迅菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願
yǐ cí bēi lì jiù bá zhēng jiē yuàn ā bí dì yù nǎi zhì hēi àn
以慈悲力，救拔拯接！願阿鼻地獄，⁵⁵⁵乃至黑闇
dì yù dāo lún dì yù huǒ chē fèi shǐ juàn shǔ děng yù shòu kǔ zhòng
地獄、刀輪地獄、火車、沸屎，眷屬等獄，受苦衆
shēng yǐ fó lì fǎ lì zhū pú sà lì yí qiè xián shèng lì lìng jīn
生；以佛力、法力、諸菩薩力、一切賢聖力，令今
rì shòu kǔ zhòng shēng jí dé xiè tuō bì jìng bú fù duò yú dì yù
日受苦衆生，即得解脫；畢竟不復，墮於地獄。
yí qiè zuì zhàng xī dé xiāo miè bì jìng bú fù zuò dì yù yè shě
一切罪障，悉得消滅；畢竟不復，作地獄業。捨
dì yù shēng dé jìng dù shēng shě dì yù mìng dé zhì huì mìng shě
地獄生，得淨土生；捨地獄命，得智慧命；捨
dì yù shēn dé jīn gāng shēn shě dì yù kǔ dé niè pán lè niàn dì
地獄身，得金剛身。捨地獄苦，得涅槃樂；念地
yù kǔ fā pú tí xīn sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn
獄苦，發菩提心。四無量心，六波羅蜜，常⁵⁵⁶得現
qián sì wú ài zhì liù shén tōng lì rú yì zì zài jù zú zhì huì
前；四無礙智，六神通力，如意自在。具足智慧，
xíng pú sà dào yǒng měng jīng jìn bù xiū bù xī nǎi zhì jìn xiū mǎn
行菩薩道；勇猛精進，不休不息。乃至進修，滿
shí dì hēng rù jīn gāng xīn chéng děng zhèng jué
十地行；入金剛心，成等正覺。

wèi huī hé tiě wán děng dì yù lǐ fó dì èr shí bā
為灰河鐵丸等地獄禮佛第二十八

(28. Pay Homage to the Buddhas on Behalf of Grey River Hell, Iron Ball Hell and Other Sub-Hells.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu
今日道場，同業大眾！重復至誠，五體投
dì wèi huī hé dì yù jiàn lín dì yù cì lín dì yù tóng zhù dì yù
地。為灰河地獄、劍林地獄、刺林地獄、銅柱地獄、

tiě jī dì yù tiě wǎng dì yù tiě kū dì yù tiě wán dì yù jiān
鐵機地獄、鐵網地獄、鐵窟地獄、⁵⁵⁷鐵丸地獄、尖

shí dì yù rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè dì yù jīn rì xiàn
石地獄。如是十方，盡虛空界，一切地獄，今日現

shòu kǔ yí qiè zhòng shēng wǒ děng yǐ pú tí xīn pǔ wèi guī yī shì
受苦，一切衆生；我等以菩提心，普為歸依世

jiān dà cí bēi fù
間，大慈悲父。

ná mó mí lè fó
南無彌勒佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無釋迦牟尼佛

ná mó fàn cái fó
南無梵財佛

ná mó bǎo shǒu fó
南無寶手佛

ná mó jìng gēn fó
南無淨根佛

ná mó jù zú lùn fó
南無具足論佛

ná mó shàng lùn fó
南無上論佛

ná mó fú shā fó
南無弗沙佛

ná mó tí shā fó
南無提沙佛

ná mó yǒu rì fó
南無有日佛

ná mó chū ní fó
⁵⁵⁸南無出泥佛

ná mó dé zhì fó
南無得智佛

ná mó mó luó fó
南無謨羅佛

ná mó shàng jí fó
南無上吉佛

ná mó fǎ lè fó
南無法樂佛

ná mó qiú shèng fó
南無求勝佛

ná mó zhì huì fó
南無智慧佛

ná mó shàn shèng fó
南無善聖佛

ná mó wǎng guāng fó
南無網光佛

ná mó liú lí zàng fó
南無琉璃藏佛

ná mó míng wèn fó
南無名聞佛

ná mó lì jì fó
南無利寂佛

ná mó jiào huà fó
南無教化佛

ná mó rì míng fó
南無日明佛

ná mó shàn míng fó
南無善明佛

ná mó zhòng dé shàng míng fó
南無衆德上明佛

ná mó bǎo dé fó
⁵⁵⁹南無寶德佛

ná mó shī zǐ fān pú sà
南無師子幡菩薩

ná mó shī zǐ zuò pú sà
南無師子作菩薩

ná mó dì zàng pú sà
南無地藏菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願

yǐ cí bēi lì tóng jiā jiù bá yuàn jīn rì xiàn shòu huī hé děng dì
以慈悲力，同加救拔！願今日現受灰河等地

yù shòu kǔ yí qiè zhòng shēng jiē dé xiè tuō yí qiè kǔ guǒ yǒng
獄，受苦一切衆生，皆得解脫；一切苦果，永

dé chú miè dì yù dào yè bì jìng qīng jìng shě dì yù shēn dé jīn
得除滅。地獄道業，畢竟清⁵⁶⁰淨；捨地獄身，得金

gāng shēn shě dì yù kǔ dé niè pán lè yì dì yù kǔ fā pú tí xīn
剛身。捨地獄苦，得涅槃樂；憶地獄苦，發菩提心。

tóng chū huǒ zhái zhì yú dào chǎng yǔ zhū pú sà jù chéng zhèng jué
同出火宅，至於道場；與諸菩薩，俱成正覺。

wèi yǐn tóng tàn kēng děng dì yù lǐ fó dì èr shí jiǔ
為飲銅炭坑等地獄禮佛第二十九

(29. Pay Homage to the Buddhas on Behalf of Copper Drinking Hell, Charcoal Cave Hell and Other Sub-Hells.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì xīn wǔ tǐ tóu dì
今日道場，同業大眾！重復至心，五體投地。

pǔ wèi shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè dì yù yǐn tóng dì yù zhòng
普為十方，盡虛空界，一切地獄，飲銅地獄、衆

hé dì yù jiào huàn dì yù dà jiào huàn dì yù rè dì yù dà rè dì
合地獄、叫喚地獄、大叫喚地獄、熱地獄、大熱地
yù tàn kēng shāo lín rú shì děng wú liàng wú biān juàn shǔ děng
獄、炭坑、燒林。如是等無⁵⁶¹量無邊，眷屬等
yù jīn rì xiàn shòu kǔ zhòng shēng wǒ děng yǐ pú tí xīn pǔ dài guī
獄，今日現受苦衆生；我等以菩提心，普代歸
yī shì jiān dà cí bēi fù
依世間，大慈悲父。

ná mó mí lè fó
南無彌勒佛

ná mó rén yuè fó
南無人月佛

ná mó gān lù míng fó
南無甘露明佛

ná mó dà míng fó
南無大明佛

ná mó yào zhì fó
南無樂智佛

ná mó jí miè fó
南無寂滅佛

ná mó tiān wáng fó
⁵⁶²南無天王佛

ná mó miào huā fó
南無妙華佛

ná mó gōng dé wēi jù fó
南無功德威聚佛

ná mó gān lù yīn fó
南無甘露音佛

ná mó lì huì fó
南無利慧佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無釋迦牟尼佛

ná mó luó hóu fó
南無羅睺佛

ná mó miào yì fó
南無妙意佛

ná mó yí qiè zhǔ fó
南無一切主佛

ná mó shān wáng fó
南無山王佛

ná mó dé jù fó
南無德聚佛

ná mó miào yīn shēng fó
南無妙音聲佛

ná mó zhù yì fó
南無住義佛

ná mó zhì wú děng fó
南無智無等佛

ná mó shàn shǒu fó
南無善手佛

ná mó sī xiè tuō yì fó
南無思解脫義佛

ná mó shèng yīn fó
南無勝音佛

ná mó lí tuó hòng fó
南無梨陀行佛

ná mó shàn yì fó
南無善義佛

ná mó wú guò fó
南無無過佛

ná mó xíng shàn fó
南無行善佛

ná mó jiān yǒng jīng jìn pú sà
⁵⁶³南無堅勇精進菩薩

ná mó jīn gāng huì pú sà
南無金剛慧菩薩

ná mó dì zàng pú sà
南無地藏菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願

yǐ cí bēi lì tóng jiā jiù bá yuàn yǐn tóng děng dì yù xiàn shòu kǔ
以慈悲力，同加救拔！願飲銅等地獄，現受苦

zhòng shēng yí qiè zuì zhàng jiē dé xiāo miè yí qiè zhòng kǔ jiē dé
衆生；一切罪障，皆得消滅；一切衆苦，皆得

xiè tuō cóng jīn rì qù bì jìng bú fù duò yú dì yù shě dì yù shēng
解脫。從今日去，畢竟不復，墮於地獄。捨地獄生，

dé jìng dù shēng shě dì yù mìng dé zhì huì mìng sì wú liàng xīn
得淨土生；捨地獄⁵⁶⁴命，得智慧命。四無量心，

liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì wú ài biàn liù shén tōng lì rú
六波羅蜜，常得現前；四無礙辯，六神通力，如

yì zì zài chū dì yù dào dé niè pán dào děng yǔ rú lái jù chéng
意自在。出地獄道，得涅槃道；等與如來，俱成

zhèng jué
正覺。

wèi dāo bīng tóng fǔ děng dì yù lǐ fó dì sān shí
為刀兵銅釜等地獄禮佛第三十

(30. Pay Homage to the Buddhas on Behalf of Knife Hell, Copper Axe Hell and Other Sub-Hells.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng pǔ wèi shí
今日道場，同業大眾！重復至誠，普為十

fāng jìn xū kōng jiè yí qiè dì yù xiǎng dì yù hēi shā dì yù dīng
方，盡虛空界，一切地獄，想地獄、黑砂地獄、釘

shēn dì yù huǒ jǐng dì yù shí jiù dì yù fèi shā dì yù dāo bīng
身地獄、火井地獄、石臼地獄、沸砂地獄、刀兵

dì yù jī è dì yù tóng fǔ dì yù rú shì děng wú liàng dì yù
地獄、飢餓地獄、銅釜地獄。如⁵⁶⁵是等無量地獄，

jīn rì xiàn shòu kǔ zhòng shēng wǒ děng jīn rì yǐ pú tí xīn lì pǔ
今日現受苦眾生；我等今日，以菩提心力，普

wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù
為歸依世間，大慈悲父。

ná mó mí lè fó
南無彌勒佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無釋迦牟尼佛

ná mó huā zàng fó
南無華藏佛

ná mó miào guāng fó
南無妙光佛

ná mó lè shuō fó
南無樂說佛

ná mó shàn jì fó
南無善濟佛

ná mó zhòng wáng fó
南無眾王佛

ná mó lí wèi fó
南無離畏佛

ná mó biàn cái rì fó
南無辯才日佛

ná mó míng wén fó
南無名聞佛

ná mó bǎo yuè míng fó
⁵⁶⁶南無寶月明佛

ná mó shàng yì fó
南無上意佛

ná mó wú wèi fó
南無無畏佛

ná mó dà jiàn fó
南無大見佛

ná mó fàn yīn fó
南無梵音佛

ná mó shàn yīn fó
南無善音佛

ná mó huì jì fó
南無慧濟佛

ná mó wú děng yì fó
南無無等意佛

ná mó jīn gāng jūn fó
南無金剛軍佛

ná mó pú tí yì fó
南無菩提意佛

ná mó shù wáng fó
南無樹王佛

ná mó pán tuó yīn fó
南無槃陀音佛

ná mó fú dé lì fó
南無福德力佛

ná mó shì dé fó
南無勢德佛

ná mó shèng ài fó
南無聖愛佛

ná mó shì xíng fó
南無勢行佛

ná mó hǔ pò fó
⁵⁶⁷南無琥珀佛

ná mó yào zhī fó
南無樂知佛

ná mó qì yīn gài pú sà
南無棄陰蓋菩薩

ná mó jí gēn pú sà
南無寂根菩薩

ná mó dì zàng pú sà
南無地藏菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三⁵⁰⁸寶。願

yǐ cí bēi lì tóng jiā jiù hù yuàn dāo bīng děng yí qiè dì yù juàn
以慈悲力、同加救護！願刀兵等一切地獄，眷

shǔ děng yù shòu kǔ zhòng shēng jīn rì jí dé xiè tuō yí qiè zhòng
屬等獄，受苦衆生，今日即得解脫；一切衆

kǔ yǒng dé chú duàn lí dì yù yuán dé zhì huì shēng yì dì yù
苦，永得除斷。離地獄緣，得⁵⁶⁸智慧生；憶地獄

kǔ fā pú tí xīn xíng pú sà hòng bù xiū bù xī rù yì chéng dào
苦，發菩提心。行菩薩行，不休不息；入一乘道，

mǎn shí dì hòng jiē yǐ shén lì huán jiē yí qiè tóng zuò dào chǎng
滿十地行。皆以神力，還接一切；同坐道場，

jù dēng zhèng jué
俱登正覺。

wèi huǒ chéng dāo shān děng dì yù lǐ fó dì sān shí yī
為火城刀山等地獄禮佛第三十一

(31. Pay Homage to the Buddhas on Behalf of Fire City Hell, Knife Mountain Hell and Other Sub-Hells.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng pǔ wèi shí
今日道場，同業大眾！重復至誠，普為十

fāng jìn xū kōng jiè yí qiè dì yù huǒ chéng dì yù shí kū dì yù
方，盡虛空界，一切地獄，火城地獄、石窟地獄、

tāng jiāo dì yù dāo shān dì yù hǔ láng dì yù tiě chuáng dì yù rè
湯澆地獄、刀山地獄、虎狼地獄、鐵牀地獄、熱

fēng dì yù tǔ huǒ dì yù rú shì děng wú liàng wú biān juàn shǔ
風地獄、吐火地獄。如是等無⁵⁶⁹量無邊，眷屬

děng yù jīn rì shòu kǔ zhòng shēng wǒ děng yǐ pú tí xīn lì pǔ
等獄，今日受苦眾生；我等以菩提心力，普

wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù
為歸依世間，大慈悲父。

ná mó mí lè fó
南無彌勒佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無釋迦牟尼佛

ná mó léi yīn yún fó
南無雷音雲佛

ná mó shàn ài mù fó
南無善愛目佛

ná mó shàn zhì fó
南無善智佛

ná mó jù zú fó
南無具足佛

ná mó dé jī fó
南無德積佛

ná mó dà yīn fó
南無大音佛

ná mó fǎ xiàng fó
南無法相佛

ná mó zhì yīn fó
南無智音佛

ná mó xū kōng fó
南無虛空佛

ná mó cí yīn fó
南無祠音佛

ná mó huì yīn cī bié fó
⁵⁷⁰南無慧音差別佛

ná mó gōng dé guāng fó
南無功德光佛

ná mó shèng wáng fó
南無聖王佛

ná mó zhòng yì fó
南無眾意佛

ná mó biàn cái lún fó
南無辯才輪佛

ná mó yuè miàn fó
南無月面佛

ná mó wú gòu fó
南無無垢佛

ná mó huā dé xiàng fó
南無華德相佛

ná mó bǎo shī fó
南無寶施佛

ná mó bù gāo fó
南無不高佛

ná mó huì shàng pú sà
⁵⁷¹南無慧上菩薩

ná mó dì zàng pú sà
南無地藏菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

ná mó shàn jí fó
南無善寂佛

ná mó rì míng fó
南無日名佛

ná mó gōng dé jí fó
南無功德集佛

ná mó biàn cái guó fó
南無辯才國佛

ná mó ài yuè fó
南無愛月佛

ná mó cháng bù lí shì pú sà
南無常不離世菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願

yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yuàn dāo shān děng dì yù jīn rì xiàn
以慈悲力，同加攝受！願刀山等地獄，今日現

shòu kǔ zhòng shēng jí dé xiè tuō nǎi zhì shí fāng bù kě shuō yí qiè
受苦衆生，即得解脫。乃至十方不可說，一切

dì yù xiàn shòu kǔ dāng shòu kǔ yí qiè zhòng shēng yuàn yǐ fó
地獄，現受苦、當受苦，一切衆生；願以佛

lì fǎ lì pú sà lì xián shèng lì lìng zhū zhòng shēng tóng dé
力、法力、菩薩力、賢聖力，⁵⁷²令諸衆生，同得

xiè tuō yǒng duàn shí fāng zhū dì yù yè cóng jīn yǐ qù zhì yú dào
解脫；永斷十方，諸地獄業。從今以去，至於道

chǎng bì jìng bú fù duò yú sān tú shě shēn shòu shēn cháng zhí zhū
場；畢竟不復，墮於三塗。捨身受身，常值諸

fó jù zú zhì huì qīng jìng zì zài yǒng měng jīng jìn bù xiū bù xī
佛；具足智慧，清淨自在。勇猛精進，不休不息；

nǎi zhì jìn xiū mǎn shí dì hēng dēng jīn gāng xīn rù zhǒng zhì guǒ
乃至進修，滿十地行。登金剛心，入種智果；

yǐ fó shén lì suí xīn zì zài
以佛神力，隨心自在。

wèi è guǐ dào lǐ fó dì sān shí èr
為 餓 鬼 道 禮 佛 第 三 十 二

(32. Pay Homage to the Buddhas on Behalf of the Hungry Ghost Realm.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu
今日道場，同業大眾！重復至誠，五體投⁵⁷³

dì pǔ wèi shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè è guǐ dào è guǐ shén
地。普為十方，盡虛空界，一切餓鬼道，餓鬼神

děng yí qiè è guǐ gè jí juàn shǔ wǒ děng jīn rì yǐ pú tí xīn
等，一切餓鬼，各及眷屬；我等今日，以菩提心

lì pǔ wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù
力，普為歸依世間，大慈悲父。

ná mó mí lè fó
南無彌勒佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無釋迦牟尼佛

ná mó shī zǐ lì fó
南無師子力佛

ná mó zì zài wáng fó
南無自在王佛

ná mó wú liàng jìng fó
南無無量淨佛

ná mó dēng dìng fó
南無等定佛

ná mó bú huài fó
南無不壞佛

ná mó miè gòu fó
南無滅垢佛

ná mó bù shī fāng biàn fó
南無不失方便佛

ná mó wú ráo fó
南無無媯佛

ná mó miào miàn fó
⁵⁷⁴南無妙面佛

ná mó zhì zhì zhù fó
南無智制住佛

ná mó fǎ shī wáng fó
南無法師王佛

ná mó shēn yì fó
南無深意佛

ná mó fǎ lì fó
南無法力佛

ná mó huā guāng fó
南無華光佛

ná mó yìng rì zàng fó
南無應日藏佛

ná mó shàng zhì rén fó
南無上智人佛

ná mó xìn gān lù fó
南無信甘露佛

ná mó jiān gù fó
⁵⁷⁵南無堅固佛

ná mó yào wáng pú sà
南無藥王菩薩

ná mó dì zàng pú sà
南無地藏菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

ná mó dà tiān fó
南無大天佛

ná mó wú liàng fó
南無無量佛

ná mó shì gòng yàng fó
南無世供養佛

ná mó sān shì gòng fó
南無三世供佛

ná mó tiān gòng yàng fó
南無天供養佛

ná mó zhēn jì fó
南無眞髻佛

ná mó jīn gāng fó
南無金剛佛

ná mó yào shàng pú sà
南無藥上菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願

yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yuàn dōng xī nán běi sì wéi shàng
以慈悲力，同加攝受！願東西南北，四維上

xià jìn shí fāng jiè yí qiè è guǐ dào yí qiè è guǐ shén gè jí juàn
下，盡十方界，一切餓鬼道，一切餓鬼神，各及眷

shǔ yí qiè è guǐ gè jí juàn shǔ yí qiè zuì zhàng jiē dé xiāo miè
屬；一切餓鬼，各及眷屬；⁵⁷⁶一切罪障，皆得消滅；

yí qiè zhòng kǔ jiē dé xiè tuō shēn xīn qīng liáng wú fù rè nǎo shēn
一切衆苦，皆得解脫。身心清涼，無復熱惱；身
xīn bǎo mǎn wú fù jī kě dé gān lù wèi kāi zhì huì yǎn sì wú liàng
心飽滿，無復飢渴。得甘露味，開智慧眼。四無量
xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì wú ài zhì liù shén tōng lì
心，六波羅蜜，常得現前；四無礙智，六神通力，
rú yì zì zài lí è guǐ dào rù niè pán dào děng yǔ zhū fó jù chéng
如意自在。離餓鬼道，入涅槃道；等與諸佛，俱成
zhèng jué
正覺。

wèi chù shēng dào lǐ fó dì sān shí sān
為畜生道禮佛第三十三

(33. Pay Homage to the Buddhas on Behalf of the Animal Realm.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù yùn xīn wǔ tǐ tóu
今日道場，同業大眾！重復運心，五體投⁵⁷⁷
dì pǔ wèi dōng xī nán běi sì wéi shàng xià rú shì shí fāng jìn xū
地。普為東西南北，四維上下，如是十方，盡虛
kōng jiè yí qiè chù shēng dào sì shēng zhòng shēng ruò dà ruò xiǎo
空界，一切畜生道，四生衆生；若大若小，
shuǐ lù kōng jiè yí qiè zhòng shēng gè jí juàn shǔ wǒ děng jīn rì
水陸空界，一切衆生，各及眷屬；我等今日，
yǐ cí bēi xīn lì pǔ wèi guī yī shì jiān dà cí bēi fù
以慈悲心力，普為歸依世間，大慈悲父。

ná mó mí lè fó
南無彌勒佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無釋迦牟尼佛

ná mó bǎo jiān míng fó
南無寶肩明佛

ná mó lí tuó bù fó
南無梨陀步佛

ná mó suí rì fó
南無隨日佛

ná mó qīng jìng fó
南無清淨佛

⁵⁷⁸ ná mó míng lì fó
南無明力佛

ná mó gōng dé jù fó
南無功德聚佛

ná mó jù zú dé fó
南無具足德佛

ná mó shī zǐ hòng fó
南無師子行佛

ná mó gāo chū fó
南無高出佛

ná mó huā shī fó
南無華施佛

ná mó zhū míng fó
南無珠明佛

ná mó lián huā fó
南無蓮華佛

ná mó ài zhì fó
南無愛智佛

ná mó pán tuó yán fó
南無槃陀嚴佛

ná mó bù xū xíng fó
南無不虛行佛

ná mó shēng fǎ fó
南無生法佛

ná mó xiàng míng fó
南無相明佛

ná mó sī wéi lè fó
南無思惟樂佛

ná mó yào xiè tuō fó
南無樂解脫佛

ná mó zhī dào lǐ fó
南無知道理佛

ná mó cháng jīng jìn pú sà
⁵⁷⁹南無常精進菩薩

ná mó bù xiū xī pú sà
南無不休息菩薩

ná mó dì zàng pú sà
南無地藏菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願

yǐ cí bēi lì tóng jiā shè shòu yuàn dōng xī nán běi sì wéi shàng
以慈悲力，同加攝受！願東西南北，四維上

xià jìn xū kōng jiè yí qiè chù shēng dào sì shēng zhòng shēng gè
下，盡虛空界，一切畜生道，四生衆生，各

jí juàn shǔ yí qiè zuì zhàng jiē dé xiāo miè yí qiè zhòng kǔ jiē dé
及眷屬；一切罪障，皆得消滅；一切衆苦，皆得

xiè tuō tóng shě è qù jù dé dào guǒ shēn xīn ān lè rú dì sān
解脫。同捨惡趣，俱得道果；⁵⁸⁰身心安樂，如第三

chán sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì wú ài zhì
禪。四無量心，六波羅蜜，常得現前；四無礙智，

liù shén tōng lì rú yì zì zài lí chù shēng dào rù niè pán dào dēng
六神通力，如意自在。離畜生道，入涅槃道；登

jīn gāng xīn chéng děng zhèng jué
金剛心，成等正覺。

wèi liù dào fā yuàn dì sān shí sì
為六道發願第三十四

(34. Vows on Behalf of the Six Realms.)

wǒ děng yǐ jīn fèng wèi zhū tiān zhū xiān lóng shén bā bù lǐ fó gōng
我等以今，奉為諸天諸仙，龍神八部禮佛，功

dé yīn yuán yuàn shí fāng jìn xū kōng jiè sì shēng liù dào qióng wèi
德因緣；願十方盡虛空界，四生六道，窮未

lái jì yí qiè zhòng shēng cóng jīn rì qù zhì yú pú tí bú fù
來際，一切衆生；從今日去，至於⁵⁸¹菩提；不復

wǎng wù xíng hái shòu zhū chǔ dú bú fù zào shí è wǔ nì gēng rù
枉誤形骸，受諸楚毒；不復造十惡五逆，更入

sān tú chéng jīn lǐ fó gōng dé yīn yuán gè dé pú sà mó hē sà
三塗。承今禮佛，功德因緣；各得菩薩摩訶薩，

jìng shēn kǒu yè gè dé pú sà mó hē sà dà xīn dà dì xīn shēng
淨身、口業。各得菩薩摩訶薩大心：大地心，生

zhū shàn gēn dà hǎi xīn shòu chí zhū fó zhì huì dà fǎ xū mí shān
諸善根；大海心，受持諸佛智慧大法；須彌山

xīn lìng yí qiè ān zhù wú shàng pú tí mó ní bǎo xīn yuǎn lí fán
心，令一切安住無上菩提；摩尼寶心，遠離煩

nǎo jīn gāng xīn jué dìng zhū fǎ jiān gù xīn zhòng mó wài dào bù néng
惱；金剛心，決定諸法；堅固心，衆魔外道不能

jǔ huài lián huā xīn yí qiè zhū fǎ suǒ bù néng rǎn yōu tán bō huā
沮壞；蓮華心，一切諸法所不能染；優⁵⁸²曇鉢華

xīn yí qiè jié zhōng nán dé zhí yù jìng rì xīn chú miè yí qiè yú chī
心，一切劫中難得值遇；淨日心，除滅一切愚癡

yē zhàng xū kōng xīn yī qiè zhòng shēng wú néng liáng zhě
障障；虛空心，一切衆生無能量者。

yòu yuàn sì shēng liù dào yī qiè zhòng shēng cóng jīn rì qù sī liáng
又願四生六道，一切衆生；從今日去，思量

shì xìng sī liáng jué xìn jiě xìng qì juān tiáo xì cháng sī fǎ yǔ suǒ
識性，思量決信解性；棄捐調戲，常思法語。所

yǒu jiē shī xīn wú ài xí xīn xīn yǒng měng bù huái qiè ruò suǒ xiū
有皆施，心無愛惜；心心勇猛，不懷怯弱。所修

gōng dé xī shī yī qiè bù huán xié dào zhuān xīn yī xiàng jiàn shàn
功德，悉施一切；不還邪道，專心一向。見善

rú huà jiàn è rú mèng shě lí shēng sǐ sù chū sān jiè míng liǎo
如化，見惡如夢；捨離生⁵⁸³死，速出三界。明了

guān chá shèn shēn miào fǎ gè dé gòng yàng yī qiè zhū fó gòng
觀察，甚深妙法。各得供養，一切諸佛；供

yàng zhòng jù jiē xī mǎn zú gè dé gòng yàng yī qiè zūn fǎ gòng
養衆具，皆悉滿足。各得供養，一切尊法；供

yàng zhòng jù jiē xī mǎn zú gè dé gòng yàng yī qiè pú sà gòng
養衆具，皆悉滿足。各得供養，一切菩薩；供

yàng zhòng jù jiē xī mǎn zú gè dé gòng yàng yī qiè xián shèng gòng
養衆具，皆悉滿足。各得供養，一切賢聖；供

yàng zhòng jù jiē xī mǎn zú ruò yǒu hòu liú yī qiè zhòng shēng yì
養衆具，皆悉滿足。若有後流，一切衆生，異

wǒ děng jīn rì yuàn jiè zhě jiē xī lìng rù dà yuàn hǎi zhōng jí dé
我等今日願界者；皆悉令入，大願海中；即得

chéng jiù gōng dé zhì huì yǐ fó shén lì suí xīn zì zài děng yǔ rú
成就，功德智慧。以佛神力，隨心自在；等與如

lái jù chéng zhèng jué
⁵⁸⁴來，俱成正覺。

jǐng niàn wú cháng dì sān shí wǔ
警念無常第三十五

(35. Exhortation to be Mindful of Impermanence.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng xiāng yǔ yǐ dé wèi liù dào lǐ
今日道場，同業大眾！相與已得，為六道禮
chàn fā yuàn jìng cì fù yīng xū wù shì wú cháng fú sān shì zuì fú
懺、發願竟。次復應須，悟世無常。夫三世罪福，
yīn guǒ xiāng shēng cè rán zài xīn lǜ bù sī gé cháng wèi yǐng xiǎng
因果相生；惻然在心，慮不斯隔。常謂影響
xiāng fú nǎi kě hú yuè shàn è zhī zhì fēi kě dé ér chuǎn yě wéi
相符，乃可胡越；善惡之致，非可得而舛也。惟
yuàn dà zhòng jué wù wú cháng qín xiū hēng yè yǐ zì zī shēn wù
願大眾，覺悟無常！勤修行業，以自資身；勿
shēng xiè dài ér bù nǚ lì zhì zhě cháng tàn jiǎ shǐ qiān wàn yì
生懈怠，而不努力。智⁵⁸⁵者常嘆：假使千萬億
suì shòu wǔ yù lè zhōng bù dé miǎn sān è dào kǔ kuàng wǒ bǎi
歲，受五欲樂；終不得免，三惡道苦。況我百
nián ér bù dé bàn yú cǐ cù qī nǎ dé zì kuān qiě shì jiān huàn
年，而不得半；於此促期，那得自寬？且世間幻
huò zhōng guī mó miè yǒu zhě jiē jìn gāo zhě yì zhuì hé huì yǒu lí
惑，終歸磨滅。有者皆盡，高者亦墜；合會有離，
shēng bì yīng sǐ fù mǔ xiōng dì qī zǐ juàn shǔ ài chè gǔ suǐ dāng
生必應死。父母兄弟，妻子眷屬，愛徹骨髓；當
shě shòu shí bù dé xiāng dài zhòng guān hòu lù róng huá háo guì qián
捨壽時，不得相代。重官厚祿，榮華豪貴，錢
cái bǎo wù yì bù néng yán rén zhī shòu mìng yì bù kě yǐ yán cí yǐn
財寶物，亦不能延人之壽命；亦不可以言辭飲
shí qiú zhǔ tuō zhě wú xíng zhī duì shuí néng liú zhě
食，求囑脫者。無形之對，誰能⁵⁸⁶留者？

jīng yún sǐ zhě jìn yě qì jué shén shì xíng hái xiāo suǒ rén wù yì
經云：死者，盡也；氣絕神逝，形骸蕭索。人物一
tǒng wú shēng bù zhōng ér shě mìng shí shòu dà kǔ nǎo nèi wài liù
統，無生不終。而捨命時，受大苦惱；內外六

qīn wéi rào háo kū sǐ zhě huáng bù mò zhī yī tóu shēn xū tǐ lěng
親，圍遶號哭。死者惶怖，莫知依投？身虛體冷，
qì jiāng yù jìn jiàn xiān suǒ zuò shàn è bào xiàng sēn rán zài mù
氣將欲盡；見先所作，善惡報相，森然在目。
qí xiū shàn zhě tiān shén fú wèi qí xíng è zhě niú tóu qū zhú yù
其修善者，天神扶衛；其行惡者，牛頭驅逐。獄
zú luó chà yǒng wú kuān shù cí qīn xiào zǐ bù néng xiāng jiù fū
卒羅刹，永無寬恕；慈親孝子，不能相救。夫
qī ēn ài xiāng kàn jiù jìn fēng dāo jiě shēn kǔ bù kě yán sǐ zhě
妻恩愛，相看就⁵⁸⁷盡；風刀解身，苦不可言。死者
ěr shí gān dǎn cùn liè wú liàng tòng nǎo yì shí tóng jí shén shì zhōu
爾時，肝膽寸裂；無量痛惱，一時同集；神識周
zhāng rú kuáng rú zuì jué yù qǐ yí niàn shàn zuò yì háo fú huái
悼，如狂如醉。決欲起一念善，作一毫福；懷
hèn zài xīn bú fù néng dé rú shì kǔ nǎo wú rén dài shòu niè pán
恨在心，不復能得。如是苦惱，無人代受。涅槃
jīng yán sǐ zhě yú xiǎn nán chù wú yǒu zī liáng qù chù xuán yuǎn
經言：死者於險難處，無有資糧；去處懸遠，
yòu wú bàn lǚ zhòu yè cháng xíng wú yǒu biān jì shēn suì yōu àn
又無伴侶。晝夜常行，無有邊際；深邃幽闇，
wú yǒu guāng míng rù wú zhē zhǐ dào bù dé tuō shēng bù xiū fú
無有光明。入無遮止，到不得脫。生不修福，
sǐ guī kǔ chù chóu dú xīn suān bù kě liáo zhì fēi shì è sè lìng
死歸苦處；愁毒辛酸，不可療⁵⁸⁸治。非是惡色，令
rén bù wèi
人怖畏。

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng shēng sǐ guǒ bào rú huán wú
今日道場，同業大眾！生死果報，如環無
qióng gū hún dú shì wú rén jiàn zhě bù kě xún mì bù kě wù jì
窮。孤魂獨逝，無人見者；不可尋覓，不可物寄。

wéi gè nǚ lì hàn láo rěn kǔ qín xiū sì děng liù bō luó mì yǐ wéi
惟各努力，捍勞忍苦；勤修四等，六波羅蜜。以為

dú shì zhū qù zhī zī mò yǐ qiáng jiàn ér zì ān xīn yí gè zhì xīn
獨逝諸趣之資，莫以強健而自安心。宜各至心，

děng yí tòng qiè wǔ tǐ tóu dì guī yī shì jiān dà cí bēi fù
等一痛切，五體投地；歸依世間，大慈悲父。

ná mó mí lè fó
南無彌勒佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無釋迦牟尼佛

ná mó duō wén hǎi fó
⁵⁸⁹南無多聞海佛

ná mó chí huā fó
南無持華佛

ná mó bù suí shì fó
南無不隨世佛

ná mó xǐ zhòng fó
南無喜眾佛

ná mó kǒng què yīn fó
南無孔雀音佛

ná mó bú tuì mò fó
南無不退沒佛

ná mó duàn yǒu ài gòu fó
南無斷有愛垢佛

ná mó wēi yí jì fó
南無威儀濟佛

ná mó wú dòng fó
南無無動佛

ná mó zhū tiān liú bù fó
南無諸天流布佛

ná mó bǎo bù fó
南無寶步佛

ná mó huā shǒu fó
南無華手佛

ná mó wēi dé fó
南無威德佛

ná mó pò yuàn zéi fó
南無破怨賊佛

ná mó fù duō wén fó
南無富多聞佛

ná mó miào guó fó
南無妙國佛

ná mó huā míng fó
⁵⁹⁰南無華明佛

ná mó shī zǐ zhì fó
南無師子智佛

ná mó yuè chū fó
南無月出佛

ná mó miè àn fó
南無滅闇佛

ná mó shī zǐ yóu xì pú sà
南無師子遊戲菩薩

ná mó shī zǐ fèn xùn pú sà
南無師子奮迅菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願

yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yuàn jīn rì dào chǎng tóng chàn huǐ zhě
以慈悲力，同加覆護！願今日道場，同懺悔者；

cóng jīn rì qù nǎi zhì pú tí yí qiè zuì yīn wú liàng kǔ guǒ xī dé
從今日去；乃至菩提；一切罪因，無量苦果，悉得

duàn chú fán nǎo jié yè bì jìng qīng jìng zhū fó fǎ huì cháng dé
斷除；煩惱結業，畢竟⁵⁹¹清淨。諸佛法會，常得

shēn yù xíng pú sà dào zì zài shòu shēng sì děng liù dù rú shuō
身預；行菩薩道，自在受生。四等六度，如說

xiū xíng sì biàn liù tōng wú bù mǎn zú bǎi qiān sān mèi yīng niàn
修行；四辯六通，無不滿足。百千三昧，應念

xiàn qián zhū zǒng chí mén wú bù néng rù zǎo dēng dào chǎng chéng
現前；諸總持門，無不能入。早登道場，成

děng zhèng jué
等正覺。

wèi zhí láo yùn lì lǐ fó dì sān shí liù
為執勞運力禮佛第三十六

(36. Pay Homage to the Buddhas on Behalf of All Labourers and Workers.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng chóng fù zhì chéng qǐ cí bēi xīn
今日道場，同業大眾！重復至誠，起慈悲心，

wú yuàn qīn xiǎng pǔ wèi jīn rì zhuǎn shēng zuò shóu zhí láo suí xǐ
無怨親想。普為今日，轉生作熟，執勞隨喜；

shī gōng yùn lì zhù yíng fú yè zhě gè jí juàn shǔ yòu wèi jí shì
施工運力，助營福業者，各及眷屬。⁵⁹²又為即世

láo yù yōu è kùn kǔ líng yǔ xì bì jí zhū xíng fá niàn qí chǔ shì
牢獄，憂厄困苦，囹圄繫閉，及諸刑罰；念其處世，

sūi huò rén shēn lè shǎo kǔ duō jiā suǒ chǒu xiè wèi cháng lí tǐ
雖獲人身，樂少苦多；枷鎖杻械，未嘗離體。

huò jīn shēn zào è huò guò qù suǒ zhuī huò yīng miǎn tuō wú yóu zì
或今身造惡、或過去所追，或應免脫，無由自
shēn zhòng zuì fēn sǐ wú jiù hù zhě rú shì zhòng shēng gè jí juàn
申，重罪分死，無救護者。如是衆生，各及眷
shǔ wǒ děng jīn rì yǐ cí bēi xīn pǔ wèi guī yī yí qiè shì jiān dà
屬；我等今日，以慈悲心，普為歸依，一切世間，大
cí bēi fù
慈悲父。

ná mó mí lè fó
南無彌勒佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南無釋迦牟尼佛

ná mó cì dì xíng fó
⁵⁹³南無次第行佛

ná mó fú dé dēng fó
南無福德燈佛

ná mó yīn shēng zhì fó
南無音聲治佛

ná mó jiāo tán fó
南無憍曇佛

ná mó shì lì fó
南無勢力佛

ná mó shēn xīn zhù fó
南無身心住佛

ná mó shàn yuè fó
南無善月佛

ná mó jué yì huá fó
南無覺意華佛

ná mó shàng jí fó
南無上吉佛

ná mó shàn wēi dé fó
南無善威德佛

ná mó zhì lì dé fó
南無智力德佛

ná mó shàn dēng fó
南無善燈佛

ná mó jiān hòng fó
南無堅行佛

ná mó tiān yīn fó
南無天音佛

ná mó ān lè fó
南無安樂佛

ná mó rì miàn fó
南無日面佛

ná mó yào xiè tuō fó
⁵⁹⁴南無樂解脫佛

ná mó jiè míng fó
南無戒明佛

ná mó zhù jiè fó
南無住戒佛

ná mó wú gòu fó
南無無垢佛

ná mó shī zǐ fān pú sà
南無師子幡菩薩

ná mó shī zǐ zuò pú sà
南無師子作菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願

yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yuàn jīn rì zhí láo suí xǐ zhě gè jí
以慈悲力，同加覆護！願今日執勞隨喜者，各及

juàn shǔ cóng jīn rì qù zhì yú pú tí yí qiè zuì zhàng jiē dé xiāo
眷屬；從今日去，至於菩提；一切罪障，皆得消

miè yí qiè zhòng kǔ bì jìng xiè tuō shòu mìng yán cháng shēn xīn
滅；一切衆苦，畢竟解⁵⁹⁵脫。壽命延長，身心

ān lè yǒng lí zāi è wú fù zhàng nǎo fā dà chéng xīn xiū pú sà
安樂；永離災厄，無復障惱。發大乘心，修菩薩

hèng liù dù sì děng jiē xī jù zú shě shēng sǐ kǔ dé niè pán lè
行；六度四等，皆悉具足。捨生死苦，得涅槃樂。

yòu yuàn tiān xià láo yù zhū yú xíng jìn tú qiú xì bì yōu è kùn kǔ
又願天下牢獄，諸餘刑禁，徒囚繫閉，憂厄困苦，

zhū yǒu jí bìng bù dé zì zài zhě gè jí juàn shǔ yǐ jīn wèi qí lǐ
諸有疾病，不得自在者，各及眷屬；以今為其禮

fó gōng dé wēi lì yí qiè zhòng kǔ jiē xī xiè tuō è yè duì yīn
佛功德威力，一切衆苦，皆悉解脫。惡業對因，

bì jìng chú duàn chū láo yù hù rù shàn fǎ mén shòu mìng wú qióng
畢竟除斷；出牢獄戶，入善法門。壽命無窮，

zhì lì wú jìn shēn xīn yǒng lè rú dì sān chán yì láo yù kǔ niàn
智力無盡；身心永樂，如第⁵⁹⁶三禪。憶牢獄苦，念

zhū fó ēn gǎi è xiū shàn jiē fā dà chéng xíng pú sà dào zhì jīn
諸佛恩；改惡修善，皆發大乘。行菩薩道，至金

gāng jì huán fù dù tuō yí qiè zhòng shēng tóng dēng zhèng jué shén
剛際；還復度脫，一切衆生；同登正覺，神

lì zì zài
力自在。

fā huí xiàng dì sān shí qī
發 回 向 第 三 十 七

(37. Transfer Merits.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng yǐ dé fā xīn bàn suǒ bàn jìng
今 日 道 場 ， 同 業 大 衆 ！ 已 得 發 心 ， 辦 所 辦 竟 。

cì fù yīng xū yǐ qián gōng dé gè fā huí xiàng hé yǐ gù ěr yī
次 復 應 須 ， 以 前 功 德 ， 各 發 回 向 。 何 以 故 爾 ？ 一

qiè zhòng shēng suǒ yǐ bù néng dé xiè tuō zhě jiē yóu zhuó yú guǒ
切 衆 生 ， 所 以 不 能 得 解 脫 者 ； 皆 由 著 於 果

bào bù néng shě lí ruò yǒu piàn fú yì háo zhī shàn néng huí xiàng
報 ， 不 能 捨 離 。 若 有 片 福 ， 一 毫 ⁵⁹⁷之 善 ， 能 回 向

zhě zé yú guǒ bào bú fù shēng zhuó biàn dé xiè tuō yōu yóu zì zài
者 ； 則 於 果 報 ， 不 復 生 著 ， 便 得 解 脫 ， 優 遊 自 在 ，

suǒ yǐ jīng tàn xiū xíng huí xiàng wéi dà lì yì shì gù jīn rì yīng
所 以 經 歎 ； 修 行 回 向 ， 為 大 利 益 。 是 故 今 日 ， 應

fā huí xiàng jiān quàn yī qiè bù zhuó guǒ bào wǒ děng xiāng yǔ xiān
發 回 向 ； 兼 勸 一 切 ， 不 著 果 報 。 我 等 相 與 ， 先

yīng zhì xīn wǔ tǐ tóu dì guī mìng jìng lǐ shì jiān dà cí bēi fù
應 至 心 ， 五 體 投 地 ； 歸 命 敬 禮 世 間 ， 大 慈 悲 父 。

ná mó mí lè fó
南 無 彌 勒 佛

ná mó shì jiā móu ní fó
南 無 釋 迦 牟 尼 佛

ná mó jiān chū fó
南 無 堅 出 佛

ná mó ān shé nuó fó
南 無 安 闍 那 佛

ná mó zēng yì fó
南 無 增 益 佛

ná mó xiāng míng fó
南 無 香 明 佛

⁵⁹⁸ ná mó wéi lán míng fó
南 無 違 藍 明 佛

ná mó niàn wáng fó
南 無 念 王 佛

ná mó mì bō fó
南 無 蜜 鉢 佛

ná mó wú ài xiàng fó
南 無 無 礙 相 佛

ná mó xìn jiè fó
南無信戒佛

ná mó yào shí fó
南無樂實佛

ná mó jù wēi dé fó
南無具威德佛

ná mó shàng cí fó
南無上慈佛

ná mó gān lù wáng fó
南無甘露王佛

ná mó shèng zàn fó
南無聖讚佛

ná mó wén shū shī lì pú sà
⁵⁹⁹南無文殊師利菩薩

ná mó wú biān shēn pú sà
南無無邊身菩薩

ná mó zhì miào dào fó
南無至妙道佛

ná mó míng fǎ fó
南無明法佛

ná mó zhì jí miè fó
南無至寂滅佛

ná mó dà cí fó
南無大慈佛

ná mó mí lóu míng fó
南無彌樓明佛

ná mó guǎng zhào fó
南無廣照佛

ná mó pǔ xián pú sà
南無普賢菩薩

ná mó guān shì yīn pú sà
南無觀世音菩薩

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè sān bǎo yuàn
又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願

yǐ cí bēi lì tóng jiā fù hù yí qiè hòng yuàn jiē dé yuán mǎn jīn
以慈悲力，同加覆護！一切行願，皆得圓滿。今

rì dào chǎng tóng yè dà zhòng cóng jīn rì qù zhì yú pú tí xíng
日道場，同業大眾！從今日去；至於菩提；行

pú sà dào shì mò tuì huán xiān dù zhòng shēng rán hòu zuò fó ruò
菩薩道，誓莫退還。先度眾生，然後作佛。若

wèi dé dào zhōng jiān yóu zhì shēng sǐ zhě yǐ cǐ yuàn lì lìng cǐ dà
未得道，中間猶滯生死者；以此願力，令此大

zhòng zài suǒ shēng chù shēn kǒu yì yè héng zì qīng jìng cháng
衆，在所生處，身、口、⁶⁰⁰意業，恆自清淨。常

fā róu ruǎn xīn tiáo hé xīn bù fàng yì xīn jí miè xīn zhēn xīn bù
發柔軟心、調和心、不放逸心、寂滅心、真心、不

zá luàn xīn wú tān lìn xīn dà shèng xīn dà cí bēi xīn ān zhù xīn
雜 亂 心、無 貪 恣 心、大 勝 心、大 慈 悲 心、安 住 心、

huān xǐ xīn xiān dù yí qiè xīn shǒu hù yí qiè xīn shǒu hù pú tí xīn
歡 喜 心、先 度 一 切 心、守 護 一 切 心、守 護 菩 提 心、

shì děng fó xīn fā rú shì děng guǎng dà shèng miào zhī xīn zhuān qiú
誓 等 佛 心，發 如 是 等，廣 大 勝 妙 之 心；專 求

duō wén xiū lí yù dìng ráo yì ān lè yí qiè zhòng shēng bù shě
多 聞，修 離 欲 定。饒 益 安 樂，一 切 衆 生；不 捨

pú tí yuàn tóng chéng zhèng jué
菩 提 願，同 成 正 覺。

shuō huí xiàng fǎ
說 回 向 法

(Transfer Merits on Behalf of All Beings.)

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng xiāng yǔ hú guì hé zhǎng xīn
⁶⁰¹今 日 道 場，同 業 大 衆！相 與 胡 跪 合 掌，心

niàn kǒu yán suí wǒ jīn shuō
念 口 言，隨 我 今 說：

shí fāng zhū tiān xiān
十 方 諸 天 仙，

suǒ yǒu gōng dé yè
所 有 功 德 業；

wǒ jīn wèi huí xiàng
我 今 為 回 向，

tóng guī zhèng jué dào
同 歸 正 覺 道。

shí fāng lóng guǐ shén
十 方 龍 鬼 神，

suǒ yǒu shèng shàn yè
所 有 勝 善 業；

wǒ jīn wèi huí xiàng
我 今 為 回 向，

tóng guī yì chéng dào
同 歸 一 乘 道。

shí fāng zhū rén zhǔ
十 方 諸 人 主，

suǒ xiū pú tí yè
所 修 菩 提 業；

wǒ jīn wèi huí xiàng
我 今 為 回 向，

tóng guī wú shàng dào
同 歸 無 上 道。

liù dào zhòng shēng lèi
⁶⁰²六 道 衆 生 類，

suǒ yǒu wéi shàn yè
所 有 微 善 業；

wǒ jīn wèi huí xiàng
我 今 為 回 向 ，

shí fāng fó dì zǐ
十 方 佛 弟 子 ，

wú zhuó sì shā mén
無 著 四 沙 門 ，

yǐn xiǎn huà zhòng shēng
隱 顯 化 眾 生 ，

rú shì jiān yí qiè
如 是 兼 一 切 。

shí fāng zhū pú sà
十 方 諸 菩 薩 ，

rù chán chū chán zhě
入 禪 出 禪 者 ，

rú shì děng sān chéng
⁶⁰³如 是 等 三 乘 ，

jìn huí shī zhòng shēng
盡 回 施 眾 生 ，

tiān shàng jí rén jiān
天 上 及 人 間 ，

wǒ jīn quàn huí xiàng
我 今 勸 回 向 ，

fā xīn jí chán huǐ
發 心 及 懺 悔 ，

suǒ yǒu wéi háo fú
所 有 微 毫 福 ，

zhòng shēng bù dé fó
眾 生 不 得 佛 ，

yí qiè chéng fó jìn
一 切 成 佛 盡 ，

tóng guī wú shàng dào
同 歸 無 上 道 。

shàn lái bǐ qiū zhòng
善 來 比 丘 眾 ，

jí qiú yuán jué zhě
及 求 緣 覺 者 ；

míng liǎo yīn yuán fǎ
明 了 因 緣 法 ；

jìn huí xiàng fó dào
盡 回 向 佛 道 。

dú sòng shòu chí jīng
讀 誦 受 持 經 ；

quàn zǒng xíng zhòng shàn
勸 總 行 眾 善 ；

yí qiè zhòng dé běn
一 切 眾 德 本 ；

tóng guī wú shàng dào
同 歸 無 上 道 。

shèng dào zhū shàn yè
聖 道 諸 善 業 ；

tóng guī wú shàng dào
同 歸 無 上 道 。

zì xíng ruò quàn rén
自 行 若 勸 人 ；

jìn huí shī zhòng shēng
盡 回 施 眾 生 。

bù shě pú tí yuàn
不 捨 菩 提 願 ；

rán hòu dēng zhèng jué
然 後 登 正 覺 。

yǎng yuàn fó pú sà
604 仰 願 佛 菩 薩，

wú lòu zhū shèng rén
無 漏 諸 聖 人；

cǐ shì jí hòu shēng
此 世 及 後 生，

wéi yuàn jiàn shè shòu
惟 願 見 攝 受。

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng xiāng yǔ zhì xīn wǔ tǐ tóu dì
今 日 道 場， 同 業 大 衆！ 相 與 至 心， 五 體 投 地。

fèng wèi guó jiā rén zhǔ huí xiàng fèng wèi fù mǔ qīn yuán huí xiàng
奉 為 國 家 人 主 回 向； 奉 為 父 母 親 緣 回 向；

fèng wèi shī zhǎng tóng xué huí xiàng fèng wèi xìn shī tán yuè shàn è
奉 為 師 長 同 學 回 向； 奉 為 信 施 檀 越， 善 惡

zhī shì huí xiàng fèng wèi hù shì sì wáng huí xiàng yòu wèi shí fāng mó
知 識 回 向； 奉 為 護 世 四 王 回 向； 又 為 十 方 魔

wáng huí xiàng yòu wèi cōng míng zhèng zhí tiān dì xū kōng zhǔ shàn
王 回 向； 又 為 聰 明 正 直， 天 地 虛 空， 主 善

fá è shǒu hù chí zhòu wǔ fāng lóng wáng lóng shén bā bù huí
罰 惡， 守 護 持 呪， 五 方 龍 王， 605 龍 神 八 部 回

xiàng yòu wèi yōu xiǎn yí qiè líng qí huí xiàng yòu wèi shí fāng jìn xū
向； 又 為 幽 顯 一 切 靈 祇 回 向； 又 為 十 方， 盡 虛

kōng jiè yí qiè zhòng shēng huí xiàng wéi yuàn shí fāng zhū tiān zhū
空 界， 一 切 衆 生 回 向。 惟 願 十 方， 諸 天 諸

xiān lóng shén bā bù yí qiè zhòng shēng cóng jīn rì qù zhì yú pú
仙， 龍 神 八 部， 一 切 衆 生！ 從 今 日 去， 至 於 菩

tí héng huì wú xiàng bú fù dān zhuó
提； 恆 會 無 相， 不 復 耽 著。

cí bēi dào chǎng chàn fǎ juàn dì jiǔ
慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 九

十 進 二 百 九 十 八 拜...

※七 qī 佛 fó 滅 miè 罪 zuì 眞 zhēn 言 yán (The Seven Buddhas' Mantra for Eliminating Negative Karma.)

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì pí
離 婆 離 婆 帝。求 訶 求 訶 帝。陀 羅 尼 帝。尼 訶 囉 帝。毘

lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē x 7 times.
黎 你 帝。摩 訶 伽 帝。眞 陵 乾 帝。莎 婆 訶。 七 qī 遍 biàn

※補 bǔ 闕 quē 眞 zhēn 言 yán (Chanting Errors Purification Mantra.)

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là jù zhù jù
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶。佉 囉 佉 囉。俱 住 俱

zhù mó là mó là hǔ là hòng hè hè sū dá nú hòng pō mǒ nú
住。摩 囉 摩 囉。虎 囉 吽。賀 賀 蘇 怛 拏。吽。潑 抹 拏。

suō pó hē x 3 times.
莎 婆 訶。 三 sān 遍 biàn

讚 zàn (Praise.)

sān tú jù bào kǔ chǔ nán dāng zǒng yóu yí niàn zì zhāo yāng jǐng
三 塗 劇 報。苦 楚 難 當。總 由 一 念 自 招 殃。⁶⁰⁶ 警

niàn shì wú cháng kěn dǎo yī wáng cí huà yǒng liú fāng
念 世 無 常。懇 禱 醫 王。慈 化 永 流 芳。

ná mó shàn huì dì pú sà mó hē sà x 3 times.
南 無 善 慧 地 菩 薩 摩 訶 薩。 三 sān 稱 chēng。

出 chū 懺 chàn (Concluding Verses to Chapter Nine.)

jiǔ pǐn dǎo shī jiǔ jí liù tiān ér shì wèi jiǔ jiè cí rén jiǔ zhǒng luó
九 品 導 師，九 極 六 天 而 侍 衛；九 界 慈 仁，九 種 羅

hàn yǐ cān suí wéi yuàn shèng cí yǒng xiǎng yú jiǔ chóng què nèi bá
漢 以 參 隨。惟 願 聖 慈，永 享 於 九 重 闕 內；拔

zī qún lèi tóng dēng yú jiǔ pǐn lián tái gōng chāo jiǔ yǒu dào yuè jiǔ
茲 羣 類，同 登 於 九 品 蓮 臺。功 超 九 有，道 越 九

tiān yǎng wéi dà jué zhèng míng chàn huǐ shàng lái fèng wèi qiú chàn
天；仰惟大覺，證明懺悔！上來奉為，求懺

wǒ děng xūn xiū
我等，熏修

liáng huáng chàn fǎ pī yuè hǎi zàng líng wén zī dāng dì jiǔ juàn
607 梁皇懺法，披閱海藏靈文。茲當第九卷，

chū rù èr shí gōng wán gào bì gōng duì shèng qián qǐ shǒu guī yī
出入二時，功完告畢。恭對聖前，稽首歸依；

fén hǎi àn zhī zhān tán xiàn míng yuán zhī yì guǒ chá lún xǐng hūn chén
焚海岸之梅檀，獻名園之異果。茶淪醒昏沈

zhī wèi dēng rán pò àn hēi zhī guāng qí huā miào duó yú tiān jī fàn
之味，燈然破闇黑之光；奇華妙奪於天機，梵

bài qīng chuán yú xiān yuè zhì chéng liù niàn chán guān yì xīn jiào jì
唄清傳於仙樂。至誠六念，禪觀一心。校計

chóu liáng jiē xī huí xiàng ā nòu pú tí sà duǒ shēng wén luó hàn
籌量，皆悉回向：阿耨菩提薩埵，聲聞羅漢

zhū tiān tiān jīng dì wěi zhǎng wò yīn yáng quán héng zhū zào huà bā
諸天；天經地緯，掌握陰陽；權衡諸造化，八

bù zhòng lóng shén xián yuàn jiàn cǐ xīn pǔ xūn zhēn cháng lè fèng
部衆龍神。咸願鑑⁶⁰⁸此心，普熏眞常樂。奉

wèi qiú chàn wǒ děng chàn chú zhǒng zhǒng zhī yè zhàng huò dé yǒng
為求懺我等，懺除種種之業障，獲得永

yǒng zhī zhēn xiáng dùn chāo jiǔ pǐn zǎo zhèng lián bāng fú yuàn jiǔ
永之禎祥；頓超九品，早證蓮邦。伏願：九

jié zuì qiān zì cǐ shí ér jiě shì jiǔ yōu kǔ qù chāo yǒng jié zhī chén
結罪愆，自此時而解釋；九幽苦趣，超永劫之沈

lún bù zhì jiǔ dì jiǔ sī zhī jiàn huò sù dá jiǔ lián jiǔ pǐn zhī jìng
淪。不滯九地九思之見惑，速達九蓮九品之淨

bāng xián yuè jiǔ gōng zī yán jiǔ dé rán zé zài sì pī chéng yóu
邦；咸越九功，資嚴九德。然則再四披誠，猶

kǒng qíng yǒu chā hù zài láo zūn zhòng chóng chóng chàn huǐ
恐情有差互；再勞尊衆，重重懺悔。

讚 zàn (Praise.)

liáng huáng chàn jiǔ juàn gōng dé lì yuàn miè ^{xìn rén} 信 人 ^{wáng zhě} 亡 者 jiǔ jié zuì
609 梁 皇 懺。九 卷 功 德 力。願 滅 亡 者 九 結 罪。

qīn zhèng pú sà shàn huì dì chàn wén jǔ chù zuì huā fēi jiě liǎo
親 證 菩 薩 善 慧 地。懺 文 舉 處 罪 華 飛。解 了

yuàn chàn liǎo zuì ^{xiāo zāi zēng fú huì} 消 災 增 福 慧。 ^{lián chí hǎi} 蓮 池 海 ^{huì yuàn} 會 願
怨。懺 了 罪。 ^{tuō kǔ shēng jí lè dāo lì} 脫 苦 生 (極 樂) 切 利。 ^{lóng huā sān} 龍 華 三

xiāng féng ^{mí tuó} 彌 陀 fó qián qīn shòu jì
相 逢。 ^{mí lè} 彌 勒 佛 前 親 受 記。

ná mó ^{lián chí} 蓮 池 ^{huì pú sà mó hē sà} 會 菩 薩 摩 訶 薩。 x 3 times.
南 無 ^{lóng huā} 龍 華 ^{huì pú sà mó hē sà} 會 菩 薩 摩 訶 薩。 三 sān 稱 chēng。

舉 讚 jǔ zàn (Offer Praise.)

宣 疏 遶 七 佛

liáng huáng chàn jiǔ juàn yǐ quán zhōu huí xiàng sì ēn bìng sān yǒu
梁 皇 懺。九 卷 已 全 周。回 向 四 恩 并 三 有。

bài chàn wǒ děng zēng fú shòu ^{yuàn jiāng fǎ shuǐ xǐ qiān yóu} 願 將 法 水 洗 愆 尤。
拜 懺 我 等 增 福 壽。 ^{wéi yuàn wáng líng wǎng xī yóu} 惟 願 亡 靈 往 西 遊。

shàn huì dì pú sà wéi yuàn āi nà shòu
610 善 慧 地 菩 薩。惟 願 哀 納 受。

ná mó dēng yún lù pú sà mó hē sà x 3 times.
南 無 登 雲 路 菩 薩 摩 訶 薩。 三 sān 稱 chēng。 (End of Chapter Nine.)